

Federal Arařtırma Merkezi "Rusya Bilimler Akademisi'nin Kazan Bilim Merkezi"

ve

Gebze Teknik Üniversitesi (Gebze-Kocaeli, Türkiye)

arasında

Mutabakat Zaptı

Federal Arařtırma Merkezi "Rusya Bilimler Akademisi Kazan Bilim Merkezi" (Rusya Federasyonu) direktör Alexey A. Kalachev adıyla taraflardan birincisi ve Gebze Teknik Üniversitesi (Türkiye) rektörü M. Hasan Aslan adıyla taraflardan ikincisi olmak üzere *Mutabakat Zaptı* çerçevesinde ařağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır.

1

Bu Mutabakat Zaptının amacı, 4.bölümde belirtildiğı üzere farklı çalışma alanlarında ortak işbirliğı kapsamında taraflar arasında ilişkiler kurmak ve geliřtirmektir.

2

Tarafların çalışma faaliyetleri, Mutabakat Zaptı kapsamında belirlenen ve her iki tarafın da talep, öneri ve uyum şartları dođrultusunda geliřtirilmiş çalışma programları kapsamında yürütülecektir. İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında yürütülecek olan ortak proje ve programların yönetim ve finansman yöntemleri ek protokollerde ayrıca belirtilecektir.

3

Bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde yapılacak olan faaliyetler, Mutabakat Zaptında adı geçen ülkelerin eğitim, bilim, kültür ve ekonomi alanlarında imzalanan anlaşmalara ve her iki tarafın güncel mevzuatlarına uyumlu bir şekilde yürütülecektir.

4

İşbirliğinin alanları:

- ortak araştırma projelerin gerçekleştirilmesi
- Yüksek lisans, Doktora öğrencisi ve genç arařtırmacı deđiřimi
- akademik personel deđiřimi
- eğitim ve araştırma konularında finansal destek sağlayabilecek kuruluşlara ortak proje ve başvuruların geliřtirilmesi
- her iki taraf için yarar sağlayabilecek ortak eğitim ve araştırma faaliyetlerinin hazırlanması ve gerçekleştirilmesi
- daha geniş kültürel işbirliğı kapsamında yapılacak faaliyetlerin düzenlenmesi: örneğın dil eğitimi, ekonomik ve sosyal konularda destek sağlanması;
- ortak seminer ve iş toplantılarının organizasyonu

5

MHA

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların yazılı bildirimine üzerine, değiştirme veya feshetme tarihinden en az üç ay önce değiştirilebilir veya feshedilebilir. Mutabakat Zaptın gerçekleşmesi esnasında ortaya çıkan tüm anlaşmazlıklar karşılıklı müzakereler yoluyla çözülmelidir.

6

İşbu Mutabakat Zaptı, aynı yasal geçerliliğe sahip her biri iki nüsha olmak üzere Türkçe, İngilizce ve Rusça hazırlanmış ve imzalanmış olup, her dilden birer nüsha olmak üzere taraflarca muhafaza edilecektir.

7

Mutabakat Zaptı tarafların yöneticileri tarafından imzalandıktan sonra yürürlüğe girer ve beş (5) yıl süre ile geçerliliğini korur. Mutabakat Zaptın bitimine üç aya kala Tarafların yazılı bildirimine olmadığı halde, Mutabakat Zaptı otomatikman bir sonraki beş yıllık dönem için yenilenmiş sayılacaktır.

8

Tarafların resmi adresleri:

Federal Araştırma Merkezi "Rusya Bilimler Akademisi'nin Kazan Bilim Merkezi"

Lobachevskogo Cd. 2/31, 420111 Kazan, Rusya Federasyonu

Tel: +7(843) 292-75-97, +7(843) 231-90-00

Faks: +7(843) 292-77-45

E-posta: presidium@knc.ru

Gebze Teknik Üniversitesi

41400 Gebze-Kocaeli
Türkiye

Тел.: +90 (262) 605 10 00

Faks: +90 (262) 653 84 90

E-posta: okalem@gtu.ru

Direktör

“ ”

“ ”



Rektör

“ 19 ”

11.



Memorandum of Understanding
between
Federal State Budgetary Institution of Science «Kazan Scientific Center of
Russian Academy of Sciences» (Russian Federation)
and
Gebze Technical University (Turkey)

Federal State Budgetary Institution of Science «Kazan Scientific Center of Russian Academy of Sciences», in person of the Director, *Alexey A. Kalachev*, and Gebze Technical University (Turkey), here-and-after named "2nd Party", in person of the Rector, *M. Hasan Aslan*, hereinafter referred to as "the Parties", have agreed upon the following:

§ 1

The purpose of this Memorandum of Understanding (MoU) is to establish and expand partner relations between the Parties based on various forms of collaboration, which are listed in § 4 of the MoU.

§ 2

The activity of the Parties will be conducted on the basis of work programmes, developed taking into account the coordinated terms, wishes and proposals of the contracting Parties on all the aspects of the cooperation under the current MoU. The ways of funding and the main ways of administration of joint projects and programs, implemented by the Parties in the context of the MoU will be agreed in further by additional agreements.

§ 3

In implementation of the cooperation under the MoU, the Parties will follow the provisions of the existing legal documents in fields of education, science, culture, and external economic activity, agreed between the governments of the parties of this MoU, as well as comply with current legislation of each Party.

§ 4

Main fields of the cooperation between the Parties:

- realization of joint research projects;
- exchange by graduate/post-graduate students and young scientists;
- academic staff exchange;
- preparation of joint projects and applications to various organizations which can provide financial support for research and education;
- development and implementation of joint research and training activities of interest to both Parties;
- activity in the context of wider cultural cooperation, for example, support in the implementation of activities in the field of language education, economic and social aspects;
- organization of joint seminars and business meetings;

§ 5

MHA

The MoU can be modified or cancelled at any time on the initiative of any Party with a written warning of the other Party three months before the date of termination or amendment. All disagreements arising during the execution of the MoU shall be settled by negotiations.

§ 6

This MoU was compiled and signed in two copies in Russian, in two copies in English and in two copies in Turkish, having equal legal force, of which one in Russian, one in English and one in Turkish remains with each of the Parties.

§ 7

This MoU comes into force from the date of its signing by the leaders of the Parties and is valid for five years. The MoU is automatically extended each time for an additional five years, unless one of the Parties notifies in writing of its termination at least three months before the expiration of the current term.

§ 8

Legal addresses of the Parties:

Kazan Scientific Center of Russian
Academy of Sciences,

Gebze Technical University

Russian Federation, Tatarstan, Kazan
420111, ul. Lobachevskogo, 2/31.

Turkey, 41400 Gebze-Kocaeli

Phone: +7(843) 292-75-97,
+7(843) 231-90-00
Fax: +7(843) 292-77-45
Email: presidium@knc.ru

Phone: +90 (262) 605 10 00
Fax: +90 (262) 653 84 90
E-mail: okalem@gtu.ru

Director


A. A. Kalachey
“ ”
2021


Rector


M. H. Aslan
“ 19 ” M.
2021


**Соглашение о намерениях
между
Федеральным исследовательским центром «Казанский научный
центр Российской академии наук» (Российская Федерация)
и
Техническим университетом Гебзе (Турция)**

Федеральный исследовательский центр «Казанский научный центр Российской академии наук» (Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «1-я Сторона», в лице директора, *Калачева Алексея Алексеевича*, с одной стороны, и Технический университет Гебзе (Турция), именуемый в дальнейшем «2-я Сторона», в лице ректора *Мухаммед Хасан Аслана*, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», в рамках настоящего *Соглашения о намерениях* договорились о нижеследующем:

§ 1

Целью настоящего соглашения является установление и расширение партнерских отношений между Сторонами на основе различных форм сотрудничества, определенных в параграфе 4 настоящего соглашения.

§ 2

Деятельность сторон будет осуществляться на основе рабочих программ, разработанных с учетом согласованных условий, пожеланий и предложений каждой из Сторон по направлениям сотрудничества в рамках настоящего соглашения. Способы финансирования и основные методы управления совместными проектами и программами, реализуемыми Сторонами в рамках настоящего соглашения, будут оговорены в последующих дополнительных соглашениях к нему.

§ 3

В рамках настоящего соглашения Стороны будут следовать условиям действующих в настоящее время правовых актов в сфере образования, науки, культуры и экономической деятельности, заключенных между правительствами сторон настоящего договора, а также соблюдать требования действующего законодательства каждой Стороны.

§ 4

Основные сферы сотрудничества Сторон:

- реализация совместных исследовательских проектов;
- обмен магистрантами, аспирантами и молодыми учеными;
- обмен научно-преподавательским составом;
- подготовка совместных проектов и заявок в организации, предоставляющие финансовую поддержку для исследований и образования;
- разработка и реализация совместных исследовательских и учебных мероприятий, представляющих интерес для обеих Сторон;

МЦА

- деятельность в контексте более широкого культурного сотрудничества, например, содействие в осуществлении деятельности в сфере языкового обучения, экономических и социальных аспектов;
- проведение совместных семинаров и деловых встреч;

§ 5

Настоящее соглашение может быть изменен или расторгнут в любое время по инициативе одной из Сторон с письменным предупреждением другой Стороны за три месяца до даты расторжения или изменения. Все разногласия, возникающие в ходе исполнения настоящего договора, решаются предварительно путем переговоров.

§ 6

Настоящее соглашение составлен и подписан в двух экземплярах на русском языке, в двух экземплярах на английском языке и в двух экземплярах на турецком языке, имеющих одинаковую юридическую силу, из которых по одному экземпляру на русском, английском и турецком языках остаётся у каждой из Сторон.

§ 7

Настоящее соглашение вступает в силу с даты его подписания руководителями Сторон и действует в течение пяти лет. Соглашение автоматически продлевается каждый раз на дополнительные пять лет, если ни одна из сторон не заявит письменно о его расторжении за три месяца до истечения текущего срока его действия.

§ 8

Юридические адреса Сторон:

Федеральный исследовательский центр
«Казанский научный центр Российской
академии наук»,
420111, Российская Федерация, Татарстан, г.
Казань, ул. Лобачевского, 2/31
Тел.: +7 (843) 292-75-97, +7 (843) 231-90-00,
Факс: +7 (843) 292-77-45
E-mail: presidium@knc.ru


Технический университет Гебзе,
41400 Гебзе-Коджаели,
Турция
Тел.: +90 (262) 605 10 00
Факс: +90 (262) 653 84 90
E-mail: okalem@gtu.edu.tr

Директор


А. А. Кайтчес
" " " 2021 г.



Ректор


М. Х. Аслан
19 " 11. 2021 г.

